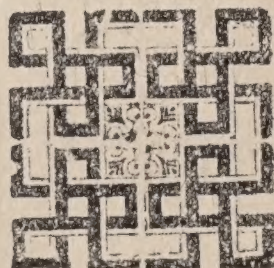
ܟܬܒܐ

ܕܫܘܪܝ ܣܦܪܐ ܕܩܪ̈ܝܬܐ

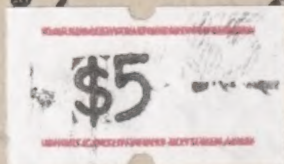
ܣܘܡܟܬܐ ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ



ܠܒܢܝ ܡܕܪ̈ܫܐ

ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܣܟܘ̈ܠܝܐ

ܕܛܠ̈ܝܐ



ܫܢܬ ܐܬܠܘ

ABRÉGÉ

D'HISTOIRE SAINTE
EN
LANGUE CHALDÉENNE
VULGAIRE

Cinquième Édition



MOSSOUL

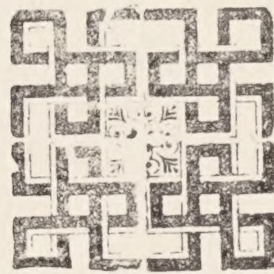
IMPRIMERIE CHALDÉENNE

1937

ܟܬܒܐ

ܕܠܘܩܒܠ ܡܕܝܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ

ܒܝܡܬܐ ܕܒܝܬܐ



ܛܒܝܥ ܒܡܘܨܠ

ܒܡܛܒܥܬܐ ܕܐܦܛܪܝܪܟܘܬܐ

ܕܟܠܕ̈ܝܐ

ܫܢܬ ١٩٢٥

REIMPRIMATUR

G. RICE S.J.

vicar. Delegat.

ܦܘܫܩܐ ܩܕܡܝܐ

ܥܠ ܒܪܘܝܐ ܕܥܠܡܐ

ܒܘܩܝܐ : ܡܢܘ ܒܪܐ ܥܠܡܐ .

ܦܘܢܝܐ : ܐܠܗܐ .

ܒ : ܡܢ ܐܝܢܐ ܡܕܡ ܒܪܝܗ ܠܗ .

ܦ : ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ . ܐܝܟ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ .

ܒ : ܒܡܢ ܒܪܝܗ .

ܦ : ܒܡܠܬܗ .

ܒ : ܠܡܢܐ ܒܪܝܗ .

ܦ . ܠܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ .

ܒ : ܒܟܡܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܥܠܡܐ .

ܦ : ܒܫܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ .

ܒ : ܡܐ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ .

ܦ : ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܢܘܗܪܐ .

ܒ : ܘܡܢܐ ܒܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ .

ܠ : ܪܩܝܥܐ ܕܩܪܝܗ ܫܡܝܐ .

ܒ : ܘܡܢܐ ܒܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ .

ܠ : ܦܪܫܗ ܡܝܐ ܡܢ ܝܒܫܐ ܘܦܩܕܗ ܠܐܪܥܐ
ܕܬܦܩ ܟܠ ܝܪܘ̈ܩܘܬܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܒܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ .

ܠ : ܒܪܐ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܒܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ .

ܠ : ܒܪܐ ܟܠܗܘܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܘܢܘ̈ܢܐ ܕܝܡܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܒܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܬܐ .

ܠ : ܒܪܐ ܟܠܗܝܢ ܚܝܘ̈ܬܐ ܕܐܪܥܐ . ܘܒܬܪ
ܒܪܐ ܠܒܪܢܫܐ ܒܨܠܡܗ ܘܒܕܡܘܬܗ .

ܒ : ܡܢܐ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܥܐ .

ܠ : ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܓܡܪ ܟܠ ܥܒܕܘܗܝ ܢܚ .

ܒ : ܠܡܢܐ ܥܒܕܗ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ .

ܫ : ܙܒܢܗ ܕܡܫܒܚܠܗ ܡܛܝܐ .

ܦ : ܘܟܢܝܫܘ ܡܬܚܙܐ ܟܝܢܝ ܒܥܒܕܘ .

ܫ : ܕܡܫܒܚܠܗ ܡܢ ܠܐ ܟܝܢܝ .

ܦ : ܐܝܟ ܐܡܬܐ ܚܘܪܬܐ ܥܠܐ ܚܝܐ .

ܫ : ܐܝܟ ܚܘܪܬܐ ܕܐܠܗܐ .

ܦ : ܗܐ ܡܢܐ ܙܒܢܐ ܟܪܝܐ ܒܝܬܐ .

ܫ : ܗܒ ܝܕܐ ܐܠܗܐ ܘܫܠܡ .

ܦ : ܡܢ ܡܐ ܙܒܢܐ ܚܝܠܬܐ ܟܬܒܐ ܒܫܡܝܐ .

ܫ : ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ .

ܦ : ܡܫܒܚ ܗܘ ܙܒܢܐ ܚܝܠܬܐ ܟܬܒܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ .

ܫ : ܗܒ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܢܫܘܬܐ ܟܠ .

ܦ : ܡܫܒܚܐ ܫܡܝܐ ܐܪܥܐ .

ܫ : ܟܕ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܒܚܝܘܬܐ ܘܒܫܡܫܐ

ܐܢܫ̈ܐ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܐܝܠܗ ܚܙܝܐ.

ܒ: ܒܐܝܡܢ ܫܥܬܐ ܦܝܫܐ ܒܪܝܬܗ ܒܪܢܫܐ.

ܠ: ܠܐ ܫܐܠ ܕܐܠܗܘܬܐ.

ܒ: ܐܝܟܡܐ ܦܝܫܐ ܚܙܝܬܐ ܒܥܝܢ̈ܝܐ.

ܠ: ܠܐ ܒܥܝܢ̈ܝܐ ܕܝܠܢ.

ܒ: ܡܢ ܐܝܬܝ ܟܠܝܐ.

ܠ: ܐܢܗܝ ܕܘܟܝܬܐ ܒܟܠ ܘܟܠ ܐܘܪܚܐ.

ܫܘܥܝܬܐ ܕܐܪܒܥ

ܒܝܬܐ ܕܟܪܝܬܐ ܚܘܫܒܐ

ܒ: ܡܢܝܐ ܗܘܢܐ.

ܠ: ܐܢܗܝ ܡܠܬܐ ܕܝܠܢ ܠܐܠܗܐ.

ܒ: ܒܐܝܡܢ ܡܢܝܢ ܚܘܫܒܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܠܗ.

ܠ: ܒܗܘܢܐ ܕܝܢܝܬܐ.

ܒ : ܘܐܝܟܢ ܓܒܠܗ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ .

ܦ : ܓܒܠܗ ܡܢ ܥܦܪܐ . ܕܐܪܥܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܥܒܕ ܒܬܪܟܢ .

ܦ : ܐܕܡ ܕܡܬܦܫܩ ܐܪܥܐ ܕܒܗܝܢ ܐܠܗܐ .

ܒ : ܕܝܠܗ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܢܝܐ ܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ .

ܦ : ܟܕ ܓܒܠ ܓܘܫܡܗ ܡܢ ܥܦܪܐ ܝܗܒ ܠܗ ܢܦܫܐ ܡܚܝܢܝܬܐ
ܢܦܫܐ ܡܚܝܢܝܬܐ .

ܒ : ܡܢܘ ܫܡܗ ܕܓܒܪܐ ܩܕܡܝܐ .

ܦ : ܐܕܡ .

ܒ : ܡܢܘ ܫܡܗ ܕܐܢܬܬܗ .

ܦ : ܚܘܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܝܬ
ܢܦܫܐ ܡܚܝܢܝܬܐ .

ܦ : ܡܘܬܐ ܠܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܝܘܬܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܐܠܗܐ ܒܗ ܥܒܕܢܐ .

ܠ : ܟܠܗܝܢ ܠܒܘܪܐ .

ܒ : ܘܒܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܗܢܐ .

ܠ : ܒܡܬܚܪܝܢ ܡܦܪܫܝܢ ܐܪ̈ܥܬܐ .

ܒ : ܘܒܐܪ̈ܥܬܐ ܡܢܗܝܢ ܒܡܫܘܚܬܗܝܢ .

ܠ : ܒܡܫܘܚܬܗܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܒܢ ܠܒܪ
ܕܒܪܐ ܕܒܘܪܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܦܘܫܩܐ ܕܐܝܟ ܡܢܗܝܢ .

ܠ : ܦܘܫܩܗ ܐܝܬ . ܝܒܫܐ . ܒܥܠܡܐ ܡܬܦܠܓܐ
ܡܬܚܘܡܐ ܠܗ ܒܝܡ̈ܡܐ ܘܒܗ ܦܠܓܐ ܫܘܠܐ
ܕܝܒܫܬܐ .

ܒ : ܕܐܝܬܝܐ ܗܘ ܦܠܓܐ ܓܙܪܬܐ ܠܒܪ ܐܢ
ܕܒܗܝܢ .

ܠ : ܦܠܓܐ ܗܘ ܕܝܗܘ ܡܬܚܘܡܐ ܡܢ ܬܠܬ
ܦܢܝܢ ܘܦܠܓܐ .

ܒ : ܗܘ ܠܓܙܪܬܐ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ

ܡܛܠ ܕܓܘܢܐ .

ܪ : ܓܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠ ܗܕܐ ܕܐܘܟܡܘܬܐ
ܘܚܘܪܘܬܐ ܘܣܘܡܩܘܬܐ .

ܬ : ܘܡܢܐ ܓܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܟܬܒܬܐ ܡܛܠ
ܕܓܘܢܐ .

ܪ : ܓܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܣܘܡܩܘܬܐ ܕܟܬܒ ܗܘܝܐ
ܕܡܬܩܪܝܬܐ ܒܗܢܐ .

ܬ : ܡܢܐ ܠܟܬܒܐ ܕܟܬܒܬܐ .

ܪ : ܡܛܘܠ ܐܟܬܒܬܐ .

ܬ : ܐܝܟܢ ܗܘܝܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܐܟܡ ܘܗܢܐ ܣܘܡܩܐ .

ܪ : ܗܘܝܐ ܐܢܬ ܡܢ ܣܘܡܩܐ ܕܡܬܚܠܛ
ܐܝܟ ܚܘܪܬܐ ܥܡ ܐܘܟܡܬܐ .

ܬ : ܗܠܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܒܠܫܢܐ ܐܢܫܐ ܕܝܠܢ .

ܪ : ܐܝܟ ܡܬܩܪܝܢ ܠܐܢܫܐ ܘܠܐܢܫܐ ܕܐܝܠܝܢ .

ܬ : ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܟܬܒܐ ܣܦܪܐ ܠܐ ܥܠ ܕܝܠܗ .

ܐ : ܢܝܫܐ . ܘܡܘܬܒ ܐܢܫܐ ܒܟܠ ܙܒܢܐ ܠܗܘܢ
ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܬܠܬܐ .

ܒ : ܡܢܝܢܐ ܝܘܡܐ ܕܐܝܟ ܕܬܠܬܐ .

ܐ : ܦܬܠܐ ܡܢܝܬܐ ܕܬܠܬܐ ܟܢܫܬܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܬܠܬܐ

ܐܝܟ ܬܘܪܥܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܫܢܬܐ

ܒ : ܟܡܐ ܝܘܡܬܐ ܚܙܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܐܝܬ ܠܫܢܬܐ .

ܐ : ܬܠܬ ܡܐܐ ܫܬܝܢ ܘܚܡܫ .

ܒ : ܟܡܐ ܒܫܒܘܥܐ .

ܐ : ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܝܢ ܫܒܘܥܐ ܐܝܬ ܒܫܢܬܐ ܐܝܬ
ܚܕ ܝܘܡܐ ܡܢ ܠܥܠ .

ܒ : ܟܡܐ ܝܪܚܐ ܟܠ ܫܢܬܐ ܬܪܥܣܪ ܝܪܚܝܢ
ܐܝܬ .

ܫ : ܐܬܠܟܐ ܡܢܗܘܢ ܦܫܠܚ ܗܕܝܢ .

ܦ : ܠܦܫܛܐ ܐܢܬܐ ܒܫܒܬܐ ܩܕܡ ܕܐܬܐ .

ܫ : ܠܦܫܛܐ ܕܐܬܐ ܢܦܩ ܠܒܝܬܗ .

ܦ : ܘܒܬܪ ܡܫܘܚܬܐ ܐܬܐ ܒܢܝܢܐ ܐܝܟ
ܒܥܕܢܐ ܕܝܠܗܘܢ .

ܫ : ܡܫܘܚܬܐ ܫܘܐܠܐ ܕܝܠܗܘܢ .

ܦ : ܡܫܠܐ ܫܘܐܠܐ .

ܫ : ܐܝܟ ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܕܝܥܩܘܒ
ܐܝܟ ܐܝܟܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܠܬܐ ܕܝܠܗ .
ܘܡܫܠܚ ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܝܐ .

ܦ : ܘܡܠܐ ܒܡܠܬܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ .

ܫ : ܕܝܫܠܚ ܒܘܠܗܘܢ .

ܦ : ܘܡܠܐ ܒܡܠܬܐ ܡܢ ܚܕܘܬܐ .

ܫ : ܕܝܫܠܚ ܗܘ ܐܝܟ ܒܘܠܗܘܢ .

ܦ : ܠܟ ܢܦܩ ܗܢܐ ܒܡܠܬܐ ܦܝܫܐ .

ܠ : ܕܡܫܪܐܬܗ ܐܢܬ ܥܡܗ ܒܫܒܒܘܬܐ .

ܬ : ܡܢܘܐ ܒܫܒܒܘܬܐ ܕܝܠܝ .

ܠ : ܕܝܢܐ ܠܡܢܐ ܗܘܐ ܟܠܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܫܬܡܥܐ
ܕܡܫܬܥܬܐ ܥܡܗ ܦܘܫܩܢܐ ܕܐܢܬ .

ܬ : ܟܠܗ ܝܘܡ ܠܡܘܕܗ ܘܟܣܐ ܕܝܠܝܬܐ
ܡܬܘܦܢܐ .

ܠ : ܠܐ . ܟܠ ܚܕ ܐܢܫܐ ܕܟܝܢܗ .

ܬ : ܘܗܐ ܕܝܢܐ ܕܡܠܬܐ ܡܠܝܠܐ ܐܢܐ .

ܠ : ܟܡܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܘܡܟܡܐ ܡܢ ܫܢܝܐ
ܡܟܘܠ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܘܫܒܝܐ .

ܬ : ܟܠܗ ܒܫܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܗܘ ܟܘܠܗ .

ܠ : ܐܝܢ . ܡܫܟܚ ܕܝܘܡ ܐܟܝܢ ܕܠܝ ܐܢܬ
ܕܐܢܫ ܘܚܘܐ .

ܬ : ܡܢܠܐ ܢܣܘܒܐ ܕܝܢܐ .

ܠ : ܢܣܒܐ ܕܝܢܐ ܡܢ ܐܢܬ ܥܡܗ ܠܡܚܕܐ .

ܒ : ܗܢܐ ܒܡܘܬܒܝ ܡܢܝܢ ܕܐܠܗܐ .
ܠ : ܒܡܘܬܒܝ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ
ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܐܠܐ ܐܢܘܢ ܠܒܪܝܗ .
ܒ : ܘܗܢܐ ܒܡܘܬܒܝ ܡܢܝܢ ܕܐܢܫܐ .
ܠ : ܒܡܘܬܒܝ ܕܠܐ ܐܒܝܫ ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܠܗ
ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܒܝܫ ܐܢܫܐ ܐܢܝܢ .
ܒ : ܘܗܢܐ ܒܡܘܬܒܝ ܢܡܘܣܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢܝܢ
ܕܡܢ ܐܢܫ .
ܠ : ܒܡܘܬܒܝ ܕܢܦܫܝ ܗܝܕ ܕܢܦܫ
ܘܡܪܘܚܬܝ .

ܦܘܫܩܐ ܕܐܪܒܥܐ

ܐܠܦ ܐܒܓܕܗܘܡ ܘܩܪܝܢ ܩܕܡܝܬܐ

ܒ : ܐܝܟܐ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܢܡܘܣܐ ܕܢܦܫܐ
ܡܢܝܢ ܠܗܘܢ .

ܠ : ܠܐ ܪܒܐ ܘܢܗܫ ܕܝܘܡ .

ܒ : ܐܝܟܢ ܩܢܝܢ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܫܘܠ .

ܠ : ܐܝܟܢ ܐܒܪܗܡ .

ܒ : ܘܗܐ ܕܡܦܩܢܘܬܗ .

ܠ : ܦܩܕܢܐ ܐܝܬܘ ܕܢܚܬܘܢ ܐܢܫܐ ܕܝܢܗ ܘܐܠܦܘܗ .

ܒ : ܘܡܢܐ ܗܝ ܡܢܬܢ ܕܡܦܩܢܘܬܗ .

ܠ : ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟܘ ܕܢܩܦ ܢܦܫ ܡܢܗ
ܚܘܒܐ ܕܒܪܢܫܐ .

ܒ : ܘܗܘ ܕܝܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܐܢܝ ܡܢܬܢ .

ܠ : ܡܫܡܠܝܐ ܕܢܘܗܪ ܠܝܗ ܐܪܥܐ ܕܡܫܝܚܐ .

ܒ : ܐܠܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܠܐ ܡܢܬܢ ܒܪ ܐܢܫ
ܡܢܬܢ .

ܠ : ܢܝܚ . ܘܐܦܢ ܒܗ ܦܩܕ ܡܫܡܠܝܢ
ܒܝܘܡܗ ܒܫܠܡܘܬ ܕܪܒܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܦܫܘܩܐ ܕܝܠܝ ܐܡܝܢܐ .

ܠ : ܦܫܝܩܘ . ܚܕܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܥܠܡܐ ܒܟ
ܐܝܟ ܡܬܪܓܡܢܐ ܕܐܒܓܕܗܘܢ .
ܒ : ܣܝܡ ܦܬܓܡ ܗܘܐ ܠܝ ܐܒܓܕܗܘܢ .
ܠ : ܐܝܫܘܥ ܕܠܐ ܩܢܝܐ ܟܬܒܐ ܕܡܠܐ .
ܒ : ܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܐܒܓܕܗܘܢ
ܟܬܒܗ ܕܝܫܘܥ ܠܝ ܐܠܗܐ .
ܠ : ܠܝܬ ܠܝ ܠܐܠܗܐ .
ܒ : ܩܘܡ ܦܬܚܐ ܐܠܗܐ ܠܐܒܓܕܗܘܢ ܒܐܝܕ ܡܫܝܚܐ .
ܠ : ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܫܘܒܚܐ .
ܒ : ܡܢ ܗܘܐ ܝܫܘܥ .
ܠ : ܟܬܒܐ ܕܐܝܫܘܥ .
ܒ : ܟܠܗ ܝܫܘܥ ܐܝܟ ܒܪܐ ܕܝܠܗ .
ܠ : ܐܝܢ . ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܒܪܐ ܕܫܡܝܐ .
ܒ : ܒܪܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ .
ܠ : ܐܡܝܢ .

ܦܘܫܩܐ ܕܥܡܠܐ

ܐܝܟ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܥܒܕ ܘܦܠܚܐ

ܬ : ܦܰܫܶܩܠܝ ܥܡ̈ܠܐ ܕܝܘܡܐ.

ܡ : ܒܡܘܬܒܗ ܐܒ̈ܗܬܗ ܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܟܠ ܝܬܡ̈ܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܡܘܬܒܗ
ܒܥܒܕ ܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܘܥܡܠܐ ܛܒܐ
ܘܒܝܫܐ ܢܗܘܐ. ܘܡܢ ܥܒܕ ܗܢܐ ܕܢܫܬܟܚ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܥܒܕܐ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܒܡܫܬܡܠܝܐ ܒܢܝܫܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܡܫܬܟܚ
ܢܦܫܗ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܦܠܚܐ ܘܥܒܕ
ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܥܒܕ ܟܠܗ.

ܬ : ܒܝܢ ܐܒܗܬܐ ܐܝܟ ܐܒ̈ܗܬܗ ܒܢܝ ܦܠܚܐ
ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܐ ܟܠܗ.

ܡ : ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ ܕܠܘܬܗ

ܐܝܬܝܗ̈ ܟܠ ܐܝܟ ܠܟܝܢܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܘ
ܕܝܠܗ .
ܫ : ܡܢܐ ܐܡܪܝܢܢ ܒܟܝܢܐ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ .
ܦ : ܐܝܟ ܕܝܠܢ ܘܦܪܝܫܐܝܬ ܒܟܝܢܐ .
ܫ : ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܟܝܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܕܝܢܐ .
ܦ : ܕܝܠܢ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܘܫܘܚܠܦܗ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܡܫܬܘܕܥܢܐ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ .
ܫ : ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܝܗܒ ܒܡܬܚܫܒ ܠܗܘܢ .
ܦ : ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܟܝܢܐ .
ܫ : ܡܢܐ ܐܝܟܢ ܟܝܢܐ ܠܡܫܘܕܥܘ ܒܢܝ̈
ܐܢܫܐ ܡܢ ܟܝܢܐ .
ܦ : ܐܝܟܢ ܕܒܪܝܬܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܠܒܢܝܢܫܐ
ܘܒܗܘܢ ܠܟܠܢ ܕܐܠܗܐ .
ܫ : ܟܝܢܐ ܦܘܪܫܢܐ .

ܐ : ܫܢܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܢܚܬܐ ܘܐܪܝܟܬܐ ܒܠܒܝ
ܕܦܫܝܛ ܒܠܫܢܐ ܗܢܝ ܐܪܥܢܝܬܐ .

ܒ : ܗܢܐ ܗܘܝܐ ܡܕܡ ܡܕܡ .

ܐ : ܦܫܝܛܐ ܟܬܝܒܬܐ ܒܗ ܠܐܪܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܬܒܝ
ܗܫܐ ܕܒܠܫܢ ܡܢ ܡܘܬܐ .

ܒ : ܐܝܟ ܗܢܐ ܒܡܟܘܬܐ ܟܠܗ ܟܬܒܝ ܗܫܐ .

ܐ : ܒܡܟܘܬܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܐܪܥܢܝܬܐ ܕܫܪܟܐ ܒܗ ܐܝܟܐ ܕܡܫܠܡܐ
ܗܢܝ ܗܫܐ ܡܫܡܥܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܬܫܥܐ

ܐܝܟ ܢܩܫܐ ܕܟܬܒܝ ܗܫܐ ܘܢܩܫܐ
ܒܗܝܢܐ

ܒ : ܠܐ ܡܢܐ ܠܝ ܟܬܒܐ ܗܫܐ ܒܗܢ ܕܦܫܝܛ
ܡܢ ܡܕܡ .

ܐܝܟ ܢܘܩܫܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܫܘܐܠ ܘܦܘܢܝܐ ܟܒ

ܠ : ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܬ .
ܒ : ܫܘܝ ܠܘܟܠܝܣܝܐ ܠܡܩܪܐ ܐܢܐ .
ܠ : ܡܫܒܚ ܡܫܡܫܢܐ ܥܘܬܐ ܕܒܝ——ܗ
ܕܐܟܝܢܐ ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ .
ܒ : ܕܝܢ ܩܪܝܬ ܟܬܒ̈ܐ ܕܫܘܐܠ ܟܬܘ ܦܘܢ——ܝ
ܘܫܘܡܠܝܐ .
ܠ : ܡܘܫܟܪܐ ܐܢܬ ܛܠܝܐ ܐܘܪܚܐ ܢܟܝܫܬܐ
ܠܘ ܩܠܝܠܐ ܕܢܦܫܐ . ܘܩܪܝܬ ܟܬܘܗ ܟܘܪ
ܠܐ ܐܪܝܟ .
ܒ : ܠܐܝܟܐ ܘܠܝ ܡܟܘܝܢ ܐܪܝ .
ܠ : ܘܠܝ ܠܟܪܐ ܪܚܡܐ ܦܪܘܫܬܐ .
ܒ : ܘܟܬܘ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ .
ܠ : ܦܪܘ——ܫܐ ܕܐܪܐܘܪܐ ܐܘ ܠܝܠܘܬ . ܐܘܐ
ܕܦܝܫܐ ܡܫܘܕܪܐ ܛܠܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ .
ܒ : ܟܘܪ ܫܩܠܝ——ܬ ܠܚܝ̈ܐ——ܢ . ܡܐܝܟ——ܐ

ܕܡܬܠܡܕܝܢ .

ܠ : ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܛܠܝܘܬܝ ܡܢ ܟܠܗ .

ܒ : ܐܝܟܢ ܕܡܬܪܥܝܢ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܢܣܒܬ .

ܠ : ܒܪܘܟܐ ܕܡܫܝܚ ܡܥܠ ܗܘ ܕܢܦܩܬܝܢ
ܡܢ ܫܡܝܐ .

ܒ : ܒܐܝܟܐ ܕܘܟܐ ܗܘܬ ܐܝܟ .

ܠ : ܐܬܐ ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ .

ܒ : ܒܐܝܟܐ ܗܘܐ ܦܪܘܩܐ ܕܐܬܐ ܛܘܪܐ ܒܐ
ܒܝܬܐ .

ܠ : ܫܡܥܢ ܡܢܗ ܘܒܪܐ ܘܟܬܒܢܬܐ ܘܟܬܒܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܛܒܢ ܦܘܫܩܐ ܕܡܬܪܥܝܢ
ܛܠܝܘܬܝ ܐܠܗܐ .

ܠ : ܐܢܐ ܝܘܡ ܡܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܕܝܘܡܢܐ
ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܡܢܐ . ܠܐ
ܗܘܠܝܢ ܐܠܗܐ ܠܗ ܡܢܗ . ܠܐ ܐܝܟܢܐ

ܐܠܗܟ ܡܪܝܐ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ.

ܒ : ܠܐ ܬܫܩܘܠ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܠܒܛܠܐ .

ܓ : ܕܟܘܪ ܕܬܩܕܫܝܘܗ̇ ܝܘܡܐ ܕܚܕܒܫܒܐ .

ܕ : ܡܝܩܪ ܐܒܘܟ ܘܐܡܟ ܐܝܟ ܕܢܣܓܘܢ

ܝܘܡܝܟ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܫܘܕܥܬܐ ܐܠܗܟ .

ܗ : ܠܐ ܬܩܛܘܠ .

ܘ : ܠܐ ܬܓܘܪ .

ܙ : ܠܐ ܬܓܢܘܒ .

ܚ : ܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ ܕܓܠܐ ܥܠ

ܚܒܪܟ .

ܛ : ܠܐ ܬܪܓ ܐܢܬܬܐ ܕܚܒܪܟ .

ܝ : ܘܠܐ ܬܪܓ ܡܕܡ ܕܚܒܪܟ .

ܒ : ܟܠܗ ܦܘܩܕܢ ܒܡܢܝܢܐ ܐܝܬ ܐܝܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ.

ܓ : ܥܣܪ ܦܘܩܕܢ ܒܡܢܝܢܐ ܠܬܪܝܢ ܠܘܚ̈ܐ

ܡܬܦܠܓ ܒܐܝܕܐ ܕܐܠܗܐ .

ܫ : ܟܠܗ ܐܝܟ ܦܘܫܩܢܐ ܟܬܒܐ ܗܘܐ .

ܦ : ܠܐ . ܠܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܢܡܘܣܐ ܕܢܒܝܐ ܕܒܘܪܟܐ ܗܘܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ

ܐܝܟ ܡܠܠ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ

ܫ : ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܟܬܒܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ .

ܦ : ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ ܒܗ ܗܘ ܡܫܘܕܥܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܫܘܬܐܣܐ ܠܗ ܐܠܗܐ .

ܫ : ܐܝܢܐ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ .

ܦ : ܟܠ ܡܕܡ ܕܒܪܐ .

ܫ : ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܠܗ ܡܕܡ ܕܒܪܐ .

ܠ: ܦܪܨܘܦܬܐ ܕܩܘܡ.
ܒ: ܡܚܕܐ ܐܝܬ ܦܪܨܘܦܬܐ.
ܠ: ܟܡܐ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܘܡܐ.
ܒ: ܡܐ ܐܝܬܐ ܒܐܢܫܗ.
ܠ: ܐܝܬܘܢ ܐܟܝ ܠܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ.
ܒ: ܡܢܝ ܫܘܐܠܐ ܦܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܠ: ܐܝܟܘܢ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܒܐ.
ܒ: ܡܢܘܗܝ ܢܫܡܬܐ.
ܠ: ܐܠܗܝܘܬܐ ܘܗܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܘܬ ܕܘܗܝ
ܦܠܚܐ ܠܗ ܕܡܠܟܐ ܘܕܢܟܝܬܐ ܕܡܫܝܚ
ܘܕܢܟܐ.
ܒ: ܡܢܘܗܝ ܫܘܡ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܕܥܐ.
ܠܝ ܢܛܪܝܢܐ ܦܘܩܕܢܘ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܠ: ܕܡܫܡܠܝܘ ܕܐܝܟܢ ܠܡܘ ܢܦܫܐ
ܦܠܚܐ ܘܕܡܫܡܠܝܢ ܕܐܘܪܚܐ ܕܚܝܐ

ܘܥܒܕ ܡܘܬܐ ܐܠܗܝ ܠܚܛܝܬܐ .

ܫ : ܡܢܐ ܗܘܐ ܩܢܘܡܐ ܕܐܒܘܢ ܐܕܡ ܕܒܢܝܢܫܐ .

ܦ : ܐܝܟ ܩܢܘܡܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪܐ .

ܫ : ܡܢܐ ܡܫܡܘܥܬ ܒܝܬ ܒܗܕܝܠ ܐܡܪ ܐܠܗܐ .

ܦ : ܐܝܟ ܡܫܡܘܥܬ ܘܡܪܝ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ
ܡܢܘ ܠܒܝܬ . ܘܥܒܕ ܬܠܬܝ ܦܘܩܕ̈ܢܐ
ܕܝܠܗ .

ܫ : ܡܢܘܗܝ ܟܠܗ ܕܐܠܗܐ ܠܒ̈ܢܝ ܒܗܕܝܠ ܠܝ
ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢܠ .

ܦ : ܢܦܠ ܐܠܗܝ ܕܥܒܕ ܠܥܒܕܐ ܡܐܢܟ
ܕܥܒܝܕ ܘܥܒܕ ܡܢܗ ܐܠܗܝ ܒܟܠ ܟܠܝܐ .

ܫ : ܟܠܗ ܦܬܓܡܐ ܕܥܒܪܐ ܐܝܟ ܡܢܠ ܠܫܡܐ
ܢܘܡܘܣܐ .

ܦ : ܢܝܚ ܦܬܓܡܐ ܢܥܒܕܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܕܠܐ
ܐܡܪܗܝ ܒܠ ܠܒܫ ܕܥܒ̈ܕܐ ܒܡܢ ܕܥܒܕ

ܘܦܘܩܕ̈ܢܘ .

ܫ : ܡܢܐ ܥܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܠܗܐ ܥܒܕ
ܡܨܠܝܢܐ ܡܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܘܠܛܐ
ܥܠܘܗܝ .

ܦ : ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ ܫܒܚ ܘܡܫܬܥܒܕ ܠܟܠܗ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܐܢܫ ܒܢܝܢܗ .

ܒ : ܕܝܢ ܫܘܠܐ ܕܐܢܬܐ ܐܝܟ ܩܘܠ ܡܫܡܥ
ܕܥܡܐ ܕܝܣܪܝܠ .

ܦ : ܠܐ ܫܘܠܐ ܕܐܢܬܐ ܕܐܡܬܐ ܐܝܬܝܗ .

ܒ : ܐܝܡܐ ܐܢܘܢ ܕܟܠ ܥܡܐ ܘܐܘܗ ܠܗ ܥܒܕܐ .

ܦ : ܐܪܒܥܐ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ .

ܫ : ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ ܡܢ ܡܐ ܡܢܐ
ܕܐܫܬܠܚ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ .

ܦ : ܐܪܒܥ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܕܐܠܗܐ
ܠܐܡܬܐ ܕܡܨܪܝܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܬܘܪܓܡܐ

ܬܠܬ: ܫܥܬܐ ܕܝܘܡܐ

ܫ: ܡܢܐ ܗܘܐ ܥܒܝܕ ܒܫܥܬܐ ܕܨܦܪܐ
ܐܢܬ ܠܟ ܡܢ ܥܡܟ ܒܫܠܡ.

ܦ: ܠܟ ܡܢ ܥܡܟ ܐܫܬܠܡ ܗܘܐ ܐܠܐ ܐܢܐ
ܫܡܥܬ ܕܨܦܪܐ ܐܬܐ.

ܫ: ܟܕܡ ܠܐ ܩܡܬ ܡܢܚܕܐ ܥܡܟ ܐܚܐ.

ܦ: ܥܡܟ ܐܚܐ ܦܬܚܬ ܘܩܪܐ ܠܫܥܬܐ ܕܝܘܡܐ
ܕܘܥܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܦܠܓܬ.

ܫ: ܡܢܝܢ ܫܥܬܐ.

ܦ: ܐܝܬܝܗܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ ܐܝܟ ܕܝܘܡܐ ܘܐܝܟ
ܘܫܥܬܐ. ܫܒܥܐ ܠܝܘܡܐ ܘܫܒܥ ܠܠܠܝܐ
ܐܝܟ ܘܐܝܟ ܕܗܠܐ.

ܫ: ܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝ.

ܫ : ܡܢܘ ܠܡܐ ܥܒܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܕܝܢܐ .

ܦ : ܕܝܢ ܗܘܠܐ ܕܐܢܘܢ ܡܬܠܝܢ ܗܘܠ ܐܝܟ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ .

ܫ : ܡܫܟܚ ܕܢܬܐܠܨ ܐܢܫ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܡܘܣܐ .

ܦ : ܕܝܢ ܢܬܐܠܨ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܡܘܣܐ .

ܫ : ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܐܒܗܬܐ ܕܠܗ ܦܘܩܕܢܐ ܐܠܐ
ܟܠܗ ܦܘܩܕܐ ܕܢܡܘܣܐ .

ܦ : ܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܐܝܟ
ܠܐܠܗܐ .

ܫ : ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܐ
ܠܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܫܒܬܐ .

ܦ : ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܡܘܣܐ .

ܫ : ܠܡܢܐ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܕܫܒܬܐ .

ܦ : ܟܠܗ ܐܠܐ ܥܒܕܐ ܡܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܡܘܣܐ .

ܠ : ܢܥܒܕ ܟܘܠܚܕ ܒܙܢܐ ܢܝܫܐ ܘܡܬܚܡܨ
ܘܡܬܬܩܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܬܠܬܐ

ܥܠ ܕܘܟܐ ܘܡܕܝܢܬܐ

ܒ : ܐܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܟܢܫܝ ܫܡܝܠ ܡܕܝܢܬ
ܐܪܬܐܘܪ ܠܐܪܥܐ ܕܡܘܠܕܐ .
ܠ : ܟܕ ܥܢܝܢܐ ܡܢ ܥܡܐ ܐܚܪܐ ܚܙܝܢܢ
ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܥܒܕܐ . ܘܡܬܐܪܢܝܢ ܡܠܟܐ .
ܒ : ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܡܠܟܐ ܫܡܥܢܐ ܠܟܢܝ ܫܡܝܠ .
ܠ : ܥܠܬ ܕܦܬܓܡܐ ܢܚܫܒܢܐ ܡܢ ܥܡܘܕܐ .
ܒ : ܘܦܬܓܡܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܟ .
ܠ : ܕܘܟܐ ܢܚܬܐ .
ܒ : ܡܠܟܐ ܢܦܩܐ ܗܘܐ ܕܘܟܐ .

ܠ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܩܘܢܐ.

ܬ: ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗ.

ܠ: ܟܠܗ ܛܘܒܐ ܕܝܗܒ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܐܦܝܩܝܢ.

ܬ: ܕܐܝܟܐ ܦܘܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܟܢܫܬܐ
ܕܩܕܝܫܐ.

ܠ: ܐܠܦ ܛܘܒܐ ܕܝܗܒ ܕܟܢܫܐ.

ܬ: ܡܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܘܪܫ.

ܠ: ܕܡܫܡܫܢܗ ܕܡܢ ܙܕܩܗ ܘܝܗܒ ܕܝܢܗ
ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܐܠܦ ܠܡܐ ܕܐܠܗܐ.

ܬ: ܘܡܢܐ ܟܢܐ ܡܫܘܕܥܐ ܐܠܦ ܐܢܝ ܩܘܠ.

ܠ: ܕܡܫܡܫܢܗ ܗܘܐ ܡܟܠܝܢܐ ܟܕ ܐܬܐ ܡܢ
ܝܘܠ ܕܝܢܗ.

ܬ: ܡܢܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ.

ܠ: ܐܝܟ ܡܟܠܝܢܐ ܝܗܒ ܕܝܢܗ.

ܫ : ܡܢܘ ܦܘܫܩܐ ܕܐܪܒܥܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ .

ܓ : ܦܘܩܕܢܐ ܦܩܕܝܢܘ ܡܝܩܪܢܐ ܐܒܗܘ

ܘܐܡܗܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܟܠܗ ܝܗܒܐ ܕܐܠܗܐ

ܕܡܢܝܬܘܢ ܡܢܝܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܡܠܟܐ

ܕܟܠ ܥܠܡܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܬܫܥܐ

ܐܝܟ ܒܪܘܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢܐ

ܫ : ܡܢܝ ܒܪܝܐ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܘܟܠܗ .

ܓ : ܐܠܗܐ ܒܪܝܠܗ .

ܫ : ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܐܠܗܐ .

ܓ : ܠܐ ܐܝܬ ܘܠܐ ܢܗܘܐ .

ܫ : ܟܠܗ ܠܗܘܢ ܡܢܕܝ ܒܪܐ ܡܢ ܠܐ

ܡܕܡ .

: ܡܢ ܫܐܠܗ ܠܚܟܡܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ .

: ܗܐ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ .

: ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܐܘܪܫܠܡ .

: ܐܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܬܪ ܕܘܝܕ ܠܟܠܗ

ܐܠܗܐ ܒܝܘܡܘ .

: ܠܐ . ܠܗܘ ܐܠܐ ܒܗ ܡܠܟܐ ܘܒܗ ܥܒܕܗ

: ܡܘܬܒ ܗܘܐ .

: ܐܢ ܦܬܚܐ ܐܝܬܝܗ ܕܠܗ ܡܘܕܥܐ ܐܠܐ

ܒܐ ܐܠܗܐ ܘܒܢܐ ܡܠܟܘܬܐ .

: ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܫܠܝܡܘܢ ܡܠܟܬܐ .

: ܠܐ . ܠܗ ܝܗܒ ܒܢܝܢ ܕܐܝܟܐ .

: ܗܐ ܠܫܝܐ ܡܚܐ ܡܘܬܗ .

: ܦܫܐ ܦܬܓܡܐ ܡܠܟܘܬܐ .

: ܗܐ ܦܫܐ ܠܐ ܒܪ ܕܫܠܝܡܘܢ .

: ܚܕ ܢܒܝܐ ܝܘܚܢܢ ܘܫܡܥܘܢ .

ܒ: ܩܕܡ ܫܥܬܐ ܩܠܝܠܐ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܚܕܬܐ ܒܝܬܐ
ܠ: ܗܘܪܝܢܝ.
ܒ: ܡܢ ܐܝܕܐ ܗܘܪܝܢܝ ܠܐ ܡܬܚܫܒ
ܕܩܠܝܠܘܬܗ.
ܠ: ܡܫܘܕܥܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܚܝܫܘܬܐ.
ܒ: ܡܢܘ ܐܝܟ ܫܘܠܛܢܐ.
ܠ: ܠܘܩܒܠ ܐܢܫܐ ܕܝܗܒ ܕܚܕܕܐ ܠܚܒܪܗ.
ܒ: ܐܝܟܐ ܫܥܬܐ ܐܝܬ ܕܫܒܘܩܝܐ.
ܠ: ܒܟܠ ܐܬܪܘܬܐ.
ܒ: ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܒܘܪܫܐ ܕܩܠܝܠܘܬܐ ܕܝܫܘܥ
ܠ: ܠܐ ܝܕܥܢܐ.

ܫܘܥܝܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ

ܐܠܦ ܒܝܬܐ

ܒ: ܡܢܘܗܝ ܒܝܬܐ.
ܠ: ܐܢܫܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠ

ܕܡܠܦܢܐ ܠܝܠܘܕܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܕܪܫܝ

ܒܟܠ ܐܢܫܝܗܝ ܘܬܪܒܝܬܐ.

ܒ : ܗܘܝ ܕܠܟܝ ܚܕܬܐ ܒܝܬܐ.

ܠ : ܡܫܒܚ ܕܐܝܬܝ ܩܝܡܬܐ ܒܡܘܬܒܐ

ܕܝܬܝܪܐ.

ܒ : ܒܐܝܟܐ ܙܒܢܐ ܒܢܝܬ ܒܝܬܐ.

ܠ : ܡܢܗܘ ܕ ܩܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܒ : ܐܝܟܢܐ ܗܠܐ ܒܢܝܐ ܒܗ ܡܢܟܘܢ ܒܟܠ

ܐܘ ܙܒܢܐ.

ܠ : ܐܠܦܐ.

ܒ : ܕܝܢ ܡܢܘ ܐܠܦܐ.

ܠ : ܐܠܦܐ ܠܗܠܐ ܡܢܗܐ.

ܒ : ܟܕܡ ܡܐ ܒܙܒܢܐ ܡܢܗ.

ܠ : ܩܠܐ ܡܢܘܠܐ ܠܒܢܝܐ ܐܢܘ ܒܟܠܐ ܘܠܐ

ܘܠܐ ܒܟܠܘܦ ܐܝܟܐ ܩܠܐ.

ܬ: ܦܫܝܩܝܢ ܟܗ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐܒܘܗܝ ܒܡܘܬܐ
ܕܒܪܗ.

ܠ: ܐܝܢܘ ܕܐܬܡܠܟܘ ܥܠܝܗ. ܐܠܗܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ
ܘܢܒܝ̈ܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܕܥܕܬܐ.

ܬ: ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܡܢܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ.

ܠ: ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬ ܒܓܘ ܕܝܪܐ ܕܦܠܚܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ.

ܬ: ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܦܘܪܩܢܢ.

ܠ: ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘ ܒܓܘ ܕܝܪܐ ܘܗܘܐ ܒܝܬܐ
ܒܓܘ ܥܕܬܐ.

ܬ: ܐܝܟܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ.

ܠ: ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܐܠܗܐ ܠܟܗ̈ܢܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ
ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܢܦܫܗ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܝܬܗ.

ܬ: ܐܝܟܢ ܡܫܡܫܢܐ ܟܗ̈ܢܐ ܐܠܗܐ ܩܕܡ ܘܒܬܪ
ܩܘܪܒܢܐ.

ܐ: ܢܦܫܝ ܡܬܬܢܝܚܐ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܐܚܪܢ
ܢܘܦܩܘܢ ܚܫܘܟܐ ܢܘܦܩܘܢ ܒܬܪܐ ܐܘ̈ܐ ܒܝܬ
ܡܫܘܚܬܐ ܡܐܘ ܗܢܘܢܐ .
ܒ: ܘܗܐ ܡܢܝ ܐܬܪ ܒܣܝܡܬܐ ܕܢܘܡܬܐ .
ܐ: ܕܝܠܝ ܕܒܬܠܗܝ ܢܘܡܬܐ ܒܝܬ ܗܘܢܝ
ܢܝܫܐ ܕܝܠܗܝ ܘܒܝܬܗܝ ܠܐ ܐܠܗܐ ܚܝܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܬܪܬܝܢ

ܐܬܪ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ ܕܒܝܬܐ

ܒ: ܐܠܐ ܡܘܠܝܐ ܐܠܐ ܕܒܝܬܐ ܠܗܘܢ
ܡܟܠܬܐ ܕܝܬܝܪ ܚܘܒܐ .
ܐ: ܠܐ . ܟܠ ܡܬܒܠܥܘ ܒܬܘܗ ܐܠܗܝ ܒܗ
ܘܒܗܐ ܡܢܗܝ ܠܗ ܐܫܒܝܚܐ .
ܒ: ܗܘܐ ܠܒܟܠ ܐܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ ܫܢܝܐ ܒܬܪܝܨܘܬܐ .
ܘܐܡܪܐ ܚܕܬܐ ܫܒܝܠ ܢܗܪܐ ܒܐܝܟܢܐ .
ܦ : ܘܗܘܐ ܒܕܒܪܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܐܦܪܝܡ .
ܒ : ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܛܠܝܐ
ܕܥܕܬܐ :
ܦ : ܗܘܐ ܐܒܘܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܫܢܝܢ
ܕܗܘܕܝܐ .
ܒ : ܒܡܐܝܡܢܝܢ ܐܒܐ ܠܗ ܥܒܕ .
ܦ : ܘܗܘܐ ܐܒܝܠܐ ܠܬܘܕܝܬܐ ܫܡܥܝܢ .
ܒ : ܫܡܐ ܕܒܪܬܐ ܡܗܘܕܝܬܐ ܕܐܒܘܢܐ .
ܦ : ܡܗܘܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܟܠ .
ܒ : ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܝܕܥܬܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܘܥܠܡܐ ܘܡܠܘܟܘܬܐ .
ܦ : ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ .
ܒ : ܟܐ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܫܒܝܩܐ ܘܚܕܐ ܟܠ .

ܫ: ܡܐ ܐܬܒܝܠܬ ܒܢܘ̈ܢܐ ܕܝܗܘ ܐܠܗܐ ܡܢܢܚܫ
ܘܫܪܝܐ ܘܡܫܒܚܐ.
ܦ: ܐܘܗܝ ܠܐ ܒܐܠܗ ܝܗܒ ܩܢܝܢ ܠܡܪܝܡ
ܕܡܘܣܐ ܘܡܒܥܒܪܢܐ ܠܐ ܠܝܗܘ.
ܫ: ܡܐ ܐܬܒܝܠܝ ܒܠܐܘܗܝ.
ܦ: ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܠܘܗܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܒܢܐ
ܡܢܐܘܢܐ.
ܫ: ܡܐ ܠܒܥܠܐ ܐܠܗܝ.
ܦ: ܕܡܢܝܟܝ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܝܠܕܐ ܒܠܐܘܗܝ
ܝܘܕܐ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܝܠܝ ܕܫܡܝ̈ܢܝ.

ܫܘܐܠܐ ܕܬܠܬܥܣܪ

ܐܝܟ ܩܠ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ ܡܫܐܠ ܐܪܒܥܘܬܐ

ܫ: ܡܢܘ ܡܒܠܒܠܐ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܡܐܪܒܥܘܬܐ.

ܠ : ܒܡܘܢܐ ܡܠܬܐ ܕܦܬܝܡ .

ܒ : ܡܢܐ ܡܬܦܫܩܐ ܗܘܠܐ ܡܢ ܒܫܡܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
ܐܡܝܢ ܫܡܝܐ .

ܠ : ܒܐܝܟ ܒܫܡܐ ܝܗܘܕܝܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܠܗ
ܡܗܘܝܡܢܐ ܐܝܟ ܢܝܚܐ ܐܠܗܐ ܚܝܐ .

ܒ : ܐܠܐ ܝܗܘܕܝܐ ܢܦܠܘ ܒܫܒܝܐ ܕܐܦܫܪ
ܡܟܝܠ ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܥܘܬܐ .

ܠ : ܠܐ . ܐܠܐ ܟܕ ܦܘܪܩܢܐ ܡܢܝܢܝ .

ܒ : ܡܢܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܫܡܥܐ ܡܢ ܦܘܠܝܢ
ܝܗܘܕܝܐ ܡܫܡܫܢ ܦܘܫܩܘܬܐ ܡܟܝܠ
ܐܒܘܬܐ .

ܠ : ܐܬܝܠܕܘ ܡܠܟܐ ܕܫܘܪܝܐ .

ܒ : ܡܢܝܢ ܡܘܚܡܠܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܢܘܚܐ .

ܠ : ܐܫܬܢܝܢ ܡܢ ܐܠܐ ܦܪܝܫܐ .

ܒ : ܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܘܬܒܝܢ ܐܬܝܠܕܘ .

ܪ : ܝܗܘܕܝܐ ܡܗܝܡܢܝ ܘܡܬܢܛܪܝ .

ܬ : ܡܢܐ ܐܡܪܝܬܘܢ ܐܢܝ .

ܪ : ܒܡܫܬܪܝܬܐ ܐܢܝ ܘܡܘܫܐ ܘܢܒܝܐ

ܘܡܫܝܚܐ ܠܐ .

ܬ : ܡܢܝ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܩܒܠܝ ܐܢܝ .

ܪ : ܡܫܝܚܐ ܡܣܟܝܢܝ ܥܠ ܕܐܬܐ ܗܢܐ .

ܬ : ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ .

ܪ : ܒܗܘܡܐ .

ܫܘܥܝܬܐ ܕܐܪܒܥܣܪ

ܥܠ ܝܗܘܕܝܐ ܕܟܢܫܝܐ ܘܝܗܘܕܝܐ ܦܪܝܫܝܐ

ܬ : ܡܢܝ ܦܪܝܫܐ ܐܝܬ ܥܠ ܝܗܘܕܝܐ ܡܢܗ

ܕܫܪܝܪܐ ܕܗܘܡܐ .

ܪ : ܗܘܕܝܐ .

ܬ : ܐܝܟܢ ܡܕܒܪܐ ܐܢܐ ܕܡܢܗܘܢ .

ܠ : ܒܝܘܡܝ̈ܐ ܕܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ .

ܫ : ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܣܘܥܪܢܐ ܩܕܡܝܐ .

ܠ : ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܫܬܥܐ ܠܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܟܕ ܝܠܕܐ ܐܬܝ ܐܪܥܐ ܠܘܬܗ ܘܟܕ
ܡܫܬܐܠܝܢ ܗܪܘܕܣ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܘܟܕ
ܢܩܝܠܝܢ ܐܠܐ ܕܘܟܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܘܚܙܘ .

ܬ : ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܣܘܥܪܢܐ ܬܢܝܢܐ .

ܠ : ܣܘܥܪܢܐ ܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܟܬܝܒܐ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܝܗܒ ܘܢܬܟܠܐ .

ܬ : ܒܐܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩ ܕܝܫܘܥ .

ܠ : ܒܗܘ ܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ .

ܬ : ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܐܘܪܚ ܕܡܨܪܝܢ .

ܠ : ܠܐܘܪܚ ܢܦܩ ܕܢܬܦܠܛ ܡܢ ܩܛܠܐ
ܠܘܬ ܕܝܫܘܥ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܘܬܗ .

ܦܘܫܩܐ ܕܡܡܠܠܘܬܐ

ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܒ : ܡܢܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ .

ܠ : ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܡ ܒܒܝܬܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ .

ܒ : ܡܐܝܢܐ ܫܢܬܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܡ .

ܠ : ܡܫܢܬܐ ܕܗܘܕܐ .

ܒ : ܡܐܝܢܐ ܫܠܡ ܗܘܐ .

ܠ : ܡܫܠܡ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ .

ܒ : ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܠܡܠܟܗ .

ܠ : ܗܪܘܕܣ ܫܡܗ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܗ ܕܒܝܬ
ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ .

ܒ : ܕܡܢ ܐܝܬܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ .

ܠ : ܐܠܗܐ ܡܫܘܕܥ ܠܢܒܝ̈ܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܥܠܡ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܒܐܝܕ ܢܒܝ̈ܐ .

ܫ: ܘܕܝܢ ܐܬܐ ܕܝܘܢܢ ܝܗܒ ܠܢ ܡܫܝܚܐ.

ܦ: ܠܐ ܐܬܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܐܠܐ ܕܢܦܩ ܩܕܡ
ܕܡܫܡܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܠܐܟܐ ܕܢܦܩ ܗܘܢܐ.
ܒܬܘܠܬܐ ܘܝܗܒܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܫ: ܘܗܒܐ ܒܥܠܝ ܕܝܠܗ ܒܐܝ ܝܘܡܐ.

ܦ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܠܝ ܕܝܠܗ ܘܝܗܒܐ ܒܥܠܝܬܐ.

ܫ: ܡܢܘ ܐܝܟ ܐܠܗܐ.

ܦ: ܐܝܟ ܒܪ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܡܘܬܐ ܕܩܡ.

ܫ: ܡܢܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܗܒ ܒܥܠܝܬܐ.

ܦ: ܝܗܒ ܡܫܝܚܐ ܠܢܦܫܐ ܘܠܒܐ ܐܝܟܢܐ ܘܦܓܪܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢ ܬܚܝܬ ܕܥܠܡܐ.

ܫ: ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܝܗܒ ܡܫܝܚܐ.

ܦ: ܒܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܗܘ ܓܘܫܡܐ.

ܫ: ܡܢܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܗܒܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܦ: ܚܝܐ ܡܫܒܚܐ.

ܫ : ܡܢܘ ܘܡܢܐ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܩܕܝܫܬܐ .

ܦ : ܥܠܡܐ ܟܢܫܐ ܘܡܟܝܪܬܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ .

ܫ : ܡܢܐ ܐܬܝܠܕ ܐܪܥܐ ܗܠܝܢ .

ܦ : ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ ܘܥܡܐ ܕܝܗܘܕ ܠܡܪܝܡ
ܘܐܬܒܨܝܪܐ ܕܝܗ .

ܫ : ܘܕܝܢ ܕܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ .

ܦ : ܕܡܟܝܪܬܐ ܗܘܬ ܝܘܣܦ ܠܡܪܝܡ
ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܠܟܐ .

ܫ : ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܒܬܘܠܬܐ
ܒܬܘܠܬܗ .

ܦ : ܒܝܬܗ ܓܒܐ ܡܟܝܪܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܘܗܝ ܡܟܝܪܬܐ ܝܘܣܦ .

ܫ : ܒܥܠܗ ܡܟܝܪܐ ܝܘܣܦ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ .

ܦ : ܠܐ . ܐܠܐ ܡܟܝܪܗ̇ .

ܦܘܫܩܐ ܕܐܪܒܥ ܕܪܫܐ

ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܗܝܪ

ܒ : ܡܢܘܢܐ ܕܝܠܟ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܗܝܪ ܡܫܡܗܪܬܐ .

ܓ : ܡܢܘܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܟܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܨܪܝܢ .

ܒ : ܐܝܟܐ ܪܡܐ .

ܓ : ܠܘ ܟܪܝܐ ܘܪܒܐ ܐܬܪܘܬܐ .

ܒ : ܟܠܗ ܢܗܪܐ ܡܢܘܕܠܐ ܐܠܗ .

ܓ : ܢܗܪ ܕܢܝܠ ܐܠܗ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܡܢ ܕܡܨܪܝܢ .

ܒ : ܡܢܠܐ ܫܠܝܡ .

ܓ : ܐܢܗ ܕܡܕܒܪ ܡܢܗ ܕܪܐ .

ܒ : ܡܢ ܡܚܘܪܘܬܐ ܕܩܗܝܪ ܗܘܐ ܐܢܫܐ .

ܓ : ܡܚܘܪܘܬܐ ܚܠܡܝ ܐܬܪܘܬܐ .

ܒ : ܡܢ ܐܝܢܐ ܠܗ ܐܝܬ ܕܡܪܝܬܐ .

ܠ : ܡܫܝܚܝܘܬܟ.

ܬ : ܕܝܢ ܡܫܝܚܝܘܬܟ.

ܠ : ܡܫܝܚܝܘܬܟ ܒܝܬ ܗܘܐ ܕܡܘܕܐ ܠܟ
ܕܐܠܗܐ ܠܡܠܝܬܗܘܢ.

ܫ : ܐܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

ܠ : ܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܐܢܫ
ܡܫܒܚ ܕܟܠܐ ܕܡܫܒܚ ܡܢܗ
ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ.

ܬ : ܘܡܢܘ ܠܡܫܝܚܐ ܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܠ : ܟܢܫܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܝܕܥܐ ܐܝܬܝܗ ܒܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ.

ܒ : ܐܝܟܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܐ ܕܡܠܟܐ
ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

ܠ : ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܒܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܗ ܟܕ ܕܒܚ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܦܘܫܩܐ ܕܬܫܥܝܬܐ

ܠܒܪܘܢܐ ܕܫܠܝܚܐ

ܒ: ܐܘܟܝܐ ܠܐ ܝܕܥܬ ܡܠܟܘܬܐ ܗܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

ܠ: ܠܡܠܟܐ.

ܒ: ܘܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ.

ܠ: ܝܘܡܐ ܐܪܒܥ ܒܫܢܬܐ ܘܐܪܒܥ ܢܘܡܐ.

ܒ: ܘܗܢܐ ܒܫܢܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܡܗ.

ܠ: ܗܘܝܐ ܕܫܠܝܚ ܠܐ ܗܘܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܠܟ ܗܝܕܝܢ ܕܢܣܒ ܠܗܘܢܐ.

ܒ: ܕܝܢ ܗܢܐ ܗܘ ܝܕܥ ܡܫܝܚܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ.

ܠ: ܐܡܪܘܗܝ ܠܟܠܗܝܢ ܗܢܘܢ ܡܠܟܝܢ ܕܐܒܝܕܘܬܗ
ܢܦܩܘ ܕܐܬܘ ܘܡܢ ܝܕܥܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܠܡܫܝܚܝܢ ܘܐܬܠܝ ܡܠܟܗ.

ܫ : ܡܢܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ .
ܦ : ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܣܪܐ ܐܢܝܢ ܐܝܟ
ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܘܡܬܚܫܒܝܢ
ܒܦܘܠܚܢܗ .
ܫ : ܡܢܘ ܫܠܝܚܐ .
ܦ : ܫܠܝܚܐ ܐܢܘܢ ܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕܐ
ܠܡܪܢ ܕܐܪܣܠܗ ܒܥܠܡܐ .
ܫ : ܟܡܐ ܫܠܝܚܐ ܡܬܩܪܝܢ ܬܠܡܝܕܐ .
ܦ : ܐܪܒܥܐ ܫܠܝܚܐ .
ܫ : ܡܢܘ ܫܡܐ ܕܫܠܝܚܐ .
ܦ : ܫܡܥܘܢ ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ . ܝܥܩܘܒ
ܘܝܘܚܢܢ ܒܢܝ̈ ܙܒܕܝ . ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܒܪܬܘܠܡܝ ܘܬܐܘܡܐ ܘܡܬܝ ܘܝܥܩܘܒ
ܘܬܕܝ ܘܫܡܥܘܢ ܩܢܢܝܐ . ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ .
ܘܡܬܝܐ ܡܬܩܪܐ .

ܫ : ܟܡܐ ܝܘܡܢ̈ܐ ܒܬܪܗ ܦܝܫܠܗ ܒܥܠܡܐ .
ܦ : ܡܚܘܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢܐ ܬܠܡܝ̈ܕܘ ܐܪܒܥܝܢ
ܝܘܡܐ . ܘܒܬܪ ܐܢܝ ܝܘܡܐ ܣܠܩܠܗ ܠܫܡܝܐ .
ܫ : ܘܗܐ ܟܢܐ ܡܘܒܠܐ ܡܫܝܚܐ ܒܬܪ ܐܢܝ .
ܦ : ܡܢܐ ܫܠܝܚܐ . ܫܠܡܗ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܡܫܡܥܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܬܫܥܣܪ

ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܫ : ܡܐ ܐܒܕܘܐ ܝܘܒ ܡܫܝܚܐ .
ܦ : ܡܟܪܙܘܐ ܠܗ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܘܠܗ ܡܚܘܬܐ
ܘܐܒܕܘܐ ܓܒܘܪ̈ܬܐ .
ܫ : ܘܡܐ ܡܟܪܙܘܐ .
ܦ : ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ .
ܫ : ܡܢܐ ܦܘܫܩܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ .

ܬ : ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܟܬܒܐ ܕܒܢܝܐ . ܢܒܝܐ ܕܟܣܝܘܬܐ
ܡܓܠܝܢܝܬܐ .

ܡ : ܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ .

ܬ : ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܐ
ܒܝܢ ܐܠܗܐ ܘܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ .

ܡ : ܡܢܐ ܐܡܪܬ ܡܫܝܚܐ ܠܝܫܘܥ .

ܬ : ܐܡܪܬ ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ .

ܡ : ܘܡܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟ ܐܢܬ .

ܬ : ܡܬܚܙܝܐ ܠܝ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢ ܒܝܬܗ
ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܠܐܝܟܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܢܗܘܢ .

ܡ : ܡܢܐ ܒܐܝܕܐ ܡܬܢܒܝܢܐ .

ܬ : ܒܐܝܕܐ ܠܝ ܚܘܝܕܐ ܠܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ .

ܡ : ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܐܠܗܐ .

ܠ : ܒܢܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ .

ܬ : ܫܒܝܚܐ ܠܢܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ .

ܠ : ܡܫܬܡܥܐ ܥܠ ܚܘܪܐ ܕܒܪܘܪܐ ܘܕܟܝܐ.

ܬ : ܘܗܐ ܗܢܐ ܐܒܘܗܐ .

ܠ : ܦܘܩܕܐ ܗܘܝܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܡܢܗ .

ܬ : ܠܐܡܪܐ ܛܠܝܐ ܩܢܝܐ ܡܢܗ ܛܠܝ .

ܠ : ܩܢܝܐ ܡܢܗ ܛܠܝ ܒܡܘܠܕܗ ܛܠܝܐ .
ܘܒܪ ܫܢܐ ܒܡܘܫܐ ܘܥܢܘܝܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܬܡܝܡܐ ܘܛܒܘܬܐ
ܘܚܟܡܬܐ .

ܬ : ܡܢܘܐ ܝܕܥ ܕܒܘܠܗ ܚܫܒܐ ܕܝܢܗ .

ܠ : ܡܫܡܥܘܬܐ ܕܝܠܝܬܐ ܕܫܒܐ ܘܡܫܡܠܝܢܗ .

ܬ : ܐܡܪܐ ܝܬܝܪܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬ .

ܠ : ܫܡܥ ܕܝܠܐ ܫܡܥܐ ܦܝܫ ܡܛܘܒܪܢ
ܒܡܥܐ ܘܐܬܐ ܦܠܓܘܬܗ ܘܫܡܝܥܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܬܫܡܫܬܐ

ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

ܫ : ܟܠܗ ܙܘܥܝ ܒܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܬܐܡܪܝܢ
ܠܡܫܝܚܐ .

ܦ : ܢܝܫ ܙܘܥܝ ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ
ܒܝܬܐ ܟܬܒܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܦܘܠܘܣ
ܘܫܠܝܚܐ .

ܫ : ܟܠܗ ܐܠܗܐ ܕܬܠܡܝܕܐ .

ܦ : ܢܝܫ ܝܗܘܕܝܐ ܟܢܘܫܝܐ .

ܫ : ܡܫܡܫ ܗܘ ܗܘܐ ܠܗ .

ܦ : ܡܫܡܫ ܕܟܗܢܘܬܐ ܡܫܡܫ
ܘܡܫܡܫܢܐ .

ܫ : ܟܡ ܗܘܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܝܫܘܥ ܒܟܬܒܐ .

ܦ : ܟܡܐ ܦܩܘܕܐ ܘܡܠܬܐ ܘܫܡܐ .

ܒ : ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܒܗܪܐ .

ܠ : ܒܠܒܘܫܐ ܕܢܟܣܘܗܐ .

ܒ : ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܐ .

ܠ : ܐܝܟ ܕܫܥܒܘܕܐ ܠܢܫܝܗ ܡܫܬܪܝܢ

ܕܠܝܬ ܒܪܬܐ ܕܢܟܣܘܗܐ ܚܕ ܡܢ ܥܡܡܐ

ܡܢܝܢܐ ܕܢܐ ܘܡܣܬܟܠܝܢ ܒܟܘܬܝܐ ܠܗ .

ܒ : ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܣܬܪܐ ܕܒܝܬܗ ܠܚܕܐ .

ܠ : ܠܐ . ܟܠ ܥܡܡܐ ܕܐܝܬܗ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠܝܗ .

ܒ : ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܡܬܥܠܐ ܫܝܢܝܐ ܕܒܝܬܢܝܐ

ܕܡܠܟܐ ܝܗܒ ܡܫܝܚܐ .

ܠ : ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܣܠܩܘ .

ܒ : ܦܘܩ ܡܫܘܕܥ ܐܢܫܝܗ ܠܟ ܡܫܬܠܝܢ

ܠܢܫܝܗ ܒܡܪܕܘܬܐ .

ܠ : ܝܗܘܕܝܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܗܘܘ ܚܕܐ ܡܢ

ܐܬܘܬܐ ܕܫܒܝܬܐ .

ܫ : ܡܫܘܚܬܗ̇ ܒܟܡܐ ܐܡܝܢ̈ܐ .

ܦ : ܠܡܐܐ ܕܫܒܥܐ .

ܦܘܫܩܐ ܐܚܪܢܐ

ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܢܩܘܫ ܡܫܡܫܢܐ

ܫ : ܒܐܝܢܐ ܙܒܢܐ ܫܪܝ ܡܫܡܫܢܐ .

ܦ : ܒܙܒܢܐ ܕܨܠܘܬܐ .

ܫ : ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ .

ܦ : ܒܡܫܘܚܬܐ ܦܠܓܗ ܘܒܡܫܚܐ ܒܡܢ ܫܒܥܐ ܠܟܡܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܐ ܫܒܥܐ ܘܒܥܠܘ ܐܪܒܥܐ ܦܠܓܝ . ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ ܫܟܝܢܬܐ ܟܠܗ̇ ܟܠܗ ܒܡܫܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܐ ܦܠܓܗ . ܫܒܥܐ ܘܐܪܒܥܐ ܐܡܝܢ ܕܡܢܐ ܕܡܠܟܐ ܒܦܠܓܐ ܕܐܝܬ ܫܒܝܚܐ ܠܡܘܕܝܢܘ

ܕܝܣܛܘܢܝܐ . ܐܒܪܗܘ ܐܝܟ ܠܒܘܫܬܢܐ ܕܒܝܬ .

ܬ : ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܝܬܝܪ ܒܗܕܐ ܙܒܢܐ .

ܠ : ܪܝܫܐ ܛܠܐ ܡܫܝܚܐ ܘܛܝܒ ܡܬܬܠܗ ܠܗ
ܒܫܬܐ ܕܪܘܚܐ .

ܬ : ܘܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܝܬܝܪܐ ܒܗܝ ܡܢ ܗܕܐ ܫܢܬܐ
ܒܫܬܐ .

ܠ : ܡܫܝܚܐ ܠܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܬܪܝܨܝܢ .

ܬ : ܠܐܝܢܐ ܕܡܬܒܠܝܢ .

ܠ : ܝܬܝܪ ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܐ ܕܟܠܐ ܐܢܘܢ ܒܗܘܢ
ܟܠܗ ܒܝܬ ܐܠܗܐ .

ܬ : ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܡܬܩܢܢܐ .

ܠ : ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܘܪܘܚ .

ܬ : ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܡܫܬܪܝܐ ܩܘܪܒܢ .

ܠ : ܐܝܟ ܕܚܙܐ ܡܢ ، ܝܬܝܪ ܛܠܐ ܠܒܢܝܐ .
ܟܠ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܘܡܛܠ ܠܟܠܗܘܢ .

ܫ : ܘܐܝܟ ܡܘܦܩܝܢ ܝܫܘܥ ܡܪ̈ܝܕܝ
ܒܢܩܘ ܠܐܝܟܐ ܗܘܐ .

ܦ : ܗܘܐ ܐܡܪ ܦܝܠܛܘܣ ܡܘܦܩܝܢ .

ܫ : ܡܢܐ ܠܒܫܐ ܐܝܬ ܗܘܐ .

ܦ : ܒܡܥܪܬܐ ܕܒܝܬܠܚܡ . ܘܒܡܥܪܬܐ
ܕܒܥܝܪܐ .

ܦܣܘܩܐ ܕܥܣܪܝ ܘܚܕ

ܥܐܕ ܡܘܠܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

ܫ : ܒܐܝܢ ܝܘܡܐ ܝܠܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ .

ܦ : ܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܗ ܐܝܬ ܠܢ ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܒܟܢܘܢ .

ܫ : ܒܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܘܠܕܗ ܝܠܕܐ ܡܠܟܐ .

ܦ : ܒܫܢܬܐ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܫܢܝܢ
ܘܐܬܝܢ ܠܗ ܐܘ ܪܒܐ .

ܫ : ܡܢܐ ܠܒܫܐ ܒܝܘܡܐ ܕܡܘܠܕܗ .

ܫ : ܒܡܢܘ ܢܘܗܪܐ ܦܫܝܩܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܬܠܡ
ܡܚܘܝܐ ܕܟܬܒܐ .

ܦ : ܒܗܘ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܥܡܗ ܕܥܕܬܐ
ܘܕܝܢܐ ܕܒܪܐ ܕܚܘܒܐ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ .

ܫ : ܘܐܢ ܡܢܘ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܥܕܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܘܕܥܐ ܠܗ ܒܝܬ ܕܟܠܗܘܢ .

ܦ : ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢܐ
ܠܗ ܐܠܗܐ .

ܫ : ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܡܫܡܠܝ ܚܝܘܬܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ .

ܦ : ܒܟܠ ܡܚܘܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ .

ܫ : ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ
ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ .

ܦ : ܒܗܘ ܕܡܫܝܚ ܡܚܝܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܡܠܝ ܕܟܠܗܘܢ .

ܠ: ܐܢܝ ܡܫܒܚܝ ܕܐܝܬܘ ܦܪܫܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ
ܒܥܠܡܐ ܥܠܡܝܢ .

ܫ: ܥܡܝ ܒܠܒܝ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ ܒܓܘܢܐ ܡܢܗܝ
ܠ: ܟܕ ܐܝܬܘ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܒܪܝܟ
ܘܦܢܝܐ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܕܒܥܝܢ ܐܢܫܝܢ .

ܦܣܘܩܐ ܕܐܝܬܝ ܘܟܠܒܐ

ܐܠܦ ܒܝܬܐ ܕܠܫܢܐ ܡܕܢܚܝܐ

ܫ: ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ ܕܠܫܢܐ ܡܕܢܚܝܐ ܡܢ
ܕܝܘܡܐ .

ܠ: ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܥܡܐ .

ܫ: ܡܢ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ .

ܠ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܐ .

ܫ: ܒܐܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܒܥܠܡܐ ܕܝܘܡܐ .

ܠ: ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܡܢܗܘܢ .

ܘܗܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܫܬܐ.

ܫ : ܬܠܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܠܘܬܐ
ܒܟܬܒܘܗ.

ܬ : ܠܐ . ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܟܬܒܘܗ ܐܠܐ
ܡܟܝܠ ܗܢܐ ܕܢܬܠܐ ܦܠܚܘܗ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ.

ܫ : ܡܢܐ ܡܠܦܐ ܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܕܐܢܫܐ ܘܠܐ
ܠܡܬܒܥܗܘܢ.

ܬ : ܐܪܒܥ ܦܘܩܕܢܐ.

ܫ : ܒܐܝܕܐ ܚܕܝܢ ܕܡܫܬܥܠܝܢ.

ܬ : ܕܡܫܬܥܠܝܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܢܬܠܘܢ
ܘܢܗܡܢܘܢ ܒܟܠ ܒܥܬܐ.

ܫ : ܡܢܐ ܕܡܬܡܠܠܝܢ ܠܗ ܕܘܟܪܢܐ
ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ.

ܬ : ܕܡܬܡܠܠܝܢ ܕܐܬܚܪܝ ܒܗܘܢ ܘܡܬܩܪܒܝܢ
ܘܡܘܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ.

ܒ : ܡܐ ܫܘܠܛܢܐ ܝܗܒܠܗ ܐܠ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ.

ܠ : ܕܡܫܪܘܝܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ

ܒ : ܕܝܢ ܕܡܫܬܒܩܠܗ.

ܠ : ܗܝܠܐ ܠܟܗܢܐ ܕܒܫܘܠ ܐܢܝܗܝ.

ܒ : ܒܐܝܡܐ ܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܟܝܘ ܫܘܒܩܢܐ.

ܠ : ܒܝܠܐ ܠܟܘܠܗ ܟܘܪܗܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܠܗܐ.

ܒ : ܡܢܘ ܠܐ ܡܨܘܒܝܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܠ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܐܡܝܢ ܗܘ ܒܟܠܝܘܡܐ ܕܥܠܡܐ.

ܠ : ܒܪܡ ܐܗܘ ܠܐ ܒܟܠܗ ܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗ.

ܒ : ܘܕܝܢ ܒܐܪܟܗ.

ܠ : ܒܐܪܟܗ ܘܕܡܫܝܚܘܬܗ ܟܠܗ ܒܫܘܒܚܐ ܐܠ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܡܫܒܚ ܕܟܠܝܘܡܝܢ

ܒ : ܒܐܝܡܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܒܚܢܗ.

ܐ : ܒܡܘܠܦܢܘܬܗ ܟܘܠ ܢܨܘܚܝܬܐ ܘܦܬܓܡܘܗܝ
ܡܟܘܠ ܦܝܠܣܘܦܐ .

ܒ : ܐܠܘ ܠܐ ܗܘܝܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܬ ܒܢܝܐ .

ܐ : ܟܠܐ ܟܝ ܐܢܐ ܛܒ ܕܝܢ ܒܟܬܒܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܟܢܘܫܐ ܒܪܐ .

ܫܘܥܝܬܐ ܕܐܡܝܪ ܘܡܠܟܐ

ܠܥܕܢܐ ܕܥܘܕܪܐ ܕܫܘܪܝܐ ܠܥܠܡܝܬܐ

ܒ : ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܬܦܫܛܘ ܐܝܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ .

ܐ : ܐܝܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܢܡܫܚ ܡܢܗܝ ܦܝܫܐ
ܘܥܠܘܗ ܒܥܠܡ ܢܦܫܐ ܡܢ ܐܠܗܐ .

ܒ : ܗܢܐ ܠܥܠܡܐ ܠܥܠܡܝܬܐ ܟܠܗ ܢܘܗܪܐ .

ܐ : ܫܡܥ ܡܠܬܐ ܡܟܘܫܐ ܕܫܘܪܝܐ .

ܒ : ܘܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܒܥܠܡܗ .

ܠ : ܡܘܬܘܪܐ ܫܠܝܚܘܗܝ ܦܪܘܫܠܝܡ ܒܥܕܬܐ
ܡܕܢܚܐ .

ܒ : ܘܐܬܐ ܗܢܐ ܝܘܡܐ ܕܐܬܪܢ .

ܠ : ܕܐܬܪܢ ܠܐ ܢܘܚܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ .

ܒ : ܘܗܢܐ ܐܚܝܕܝܢ ܒܗܘ ܡܫܚܠܝܢ ܕܘܒܪܐ
ܕܣܘܪܝܐ .

ܠ : ܡܘܬܒܝܢ ܟܠܝܬܐ ܣܘܪܝܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝܬ ܠܐܢܫܐ .

ܠ : ܦܘܠܚܢܗ ܐܝܟܢܐ ܢܦܫܐ ܡܘܕܥܘܬܗ
ܕܐܘܠܝܢ ܠܐ ܒܗܘܢ ܢܡܘܣܐ .

ܒ : ܡܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܠܟܘܢ ܒܥܘܡܪܝ .

ܠ : ܫܘܦܐ ܗܘ ܒܗܘܢ ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚ ܐܬܘ
ܡܫܝܚܐ ܒܗ ܘܐܦ ܡܫܡܫܝܢ ܕܘܒܪܐ
ܕܣܘܪܝܐ .

ܒ : ܒܗܢܐ ܐܪܥܐ ܡܫܘܕܥܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܢܬܐ

ܫܦܝܪܬܐ ܕܡܪܝ ܠܐܠܗܘ.

ܦ : ܛܠܝܬܐ ܐܠܦܐ ܐܝܟܐ.

ܫ : ܚܘܝ ܩܠܝܠ ܡܫܘܕܥܐ ܕܘܟܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܗ ܠܐܢܐ ܕܩܠܝܠ ܕܡܘܫܐ.

ܦ : ܡܫܒܚܐ ܕܩܠܝܠ ܗܕܝܐ ܢܫܘܒ ܠܐܚܝܬܐ ܟܐܕܝ ܠܐܢܐ ܗܕܝܐ ܗܘ ܟܐܕܝ ܩܠܝܠ ܡܢܝܢܐ ܗܕܝܐ ܢܫܘܒ ܠܗܐ.

ܡܡܠܠܐ ܕܚܕ ܘܐܚܪܢܐ

ܠܡܐܬܐ ܕܢܫܝܐ

ܫ : ܩܪܝܬܐ ܚܡܝܐ ܕܫܘܪܐ.

ܦ : ܚܕܝܬܐ ܠܐܠܗܘ.

ܫ : ܡܠܝܐ ܠܘܚܬܐ ܕܫܘܪܐ.

ܦ : ܠܘܚܝܗ ܝܠܝܐ ܐܟܐ ܟܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܫ: ܐܝܟܢܐ ܡܘܕܝܬܐ ܡܘܕܝܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ.

ܦ: ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܘܕܝܢ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ
ܕܫܠܝ̈ܚܐ.

ܫ: ܡܢܐ ܡܘܕܝܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ.

ܦ: ܡܘܕܝܬܐ ܗܝ ܕܐܪܬܕܘܟܣܘ ܕܝܠܢ
ܐܘ ܐܠܗܐ ܚܕ.

ܫ: ܐܝܢ ܫܡܗܐ ܡܢܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘ ܡܘܬܒ
ܗܘܕܝܐ.

ܦ: ܫܡܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ.

ܫ: ܡܢܐ ܡܘܕܐ ܡܢܗ ܫܡܗܐ ܡܢܐ
ܕܐܪܬܕܘܟܣܘ.

ܫ: ܟܡܐ ܕܐܡܪܐ ܕܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ.

ܫ: ܡܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܗܢܐ.

ܦ: ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܠܗ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܡܐ.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܠܗ̇ ܡܫܘܚܬܐ ܡܟܝܠ ܗܘܘܝܗܝ ܕܠܗ
ܡܗܘܘܝܗ .

ܒ : ܗܘܝ ܕܡܫܟܠ ܐܠܗܐ .

ܓ : ܠܐ ܗܘܠܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܡܠܟܝܗܘ .

ܒ : ܡܢܝ ܗܘܐ ܥܠܝܡܐ ܕܡܫܡܫܐ .

ܓ : ܦܛܪܘܣ ܦܘܠܘܣ .

ܒ : ܐܝܟܢ ܦܬܐ ܐܢܫܐ ܗܠܐ ܐܝܟ ܦܛܪܐ ܦܛܪܘܣ
ܦܘܠܘܣ .

ܓ : ܡܟܝܠ ܐܝܟܐ ܕܟܠܝ ܡܫܝܚܐ ܠܟܦܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ

ܠܫܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܒ : ܡܢܐ ܐܝܬܠܗ ܥܠܝܡܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܫܡܫܘܬܐ ܕܟܘܠܗ ܥܠܡܐ .

ܓ : ܡܬܘܬܒܠܝ ܘܐܝܬܠܝ ܫܘܦܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ

ܒ : ܡܬܩܪܐ ܐܦ ܫܘܒܚܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ .

ܓ : ܐܢܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܐܠܗܐ ܚܕܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬ .
ܒܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܡܫܬܘܕܐ ܡܫܝܚܐ
ܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܕܡܬܚܡ ܐܘܐ ܕܐܫܬܘܕܥܬܐ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܪܝܡ . ܚܫܐ ܚܠܦܝܢ ܒܙܒܢܐ ܕܦܢܛܝܘܣ
ܦܝܠܛܘܣ ܐܨܛܠܒ ܘܡܝܬ ܘܦܫ ܒܩܒܪܐ
ܘܩܡ ܠܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ . ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܘܝܬܒ
ܡܢ ܝܡܝܢܗ . ܘܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ ܘܠܡܕܢ
ܚܝܐ ܘܡܝܬܐ ܒܪܘܚܐ ܚܕ . ܘܒܗ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܚܕ ܐܢܐ ܕܟܠ ܒܢܝ̈ ܘܡܝܬ̈ܐ . ܐܦ
ܕܗܝܡܢܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ . ܘܠܘ ܐܠܗܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ . ܘܫܘܒܩܢܐ
ܕܚܛܗ̈ܐ . ܘܩܝܡܬܐ ܕܦܓ̈ܪܐ .
ܘܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ .

ܒ : ܡܐ ܐܟܪ̈ܝܘܬܐ ܚܠܡܝ̈ܬܐ ܐܝܬ ܦܝܫܘܟܝ
ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܗܫܐ .

ܠ : ܡܫܬܡܫܝܢܐ ܠܗ ܟܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܘܪܘܦܝܐ
ܘܐܣ̈ܝܐ ܘܐܡܪ̈ܝܩܐ .

ܒ : ܡܢܝܢ ܗܘ ܐܦ ܕܡܘܣܠܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܟܬܒܐ .

ܠ : ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܢܣ .

ܒ : ܐܝܟܐ ܝܠܦܬ ܒܡܕܪܫܐ ܕܝܠܗ .

ܠ : ܒܝܬ ܕܗܘܡܢܝܐ .

ܒ : ܗܘܝܬ ܝܠܦܬ ܒܕܗܘܡܢܝܐ .

ܠ : ܡܫܬܒܚ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܪܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܟܠ ܥܠܡܐ .

ܒ : ܡܐ ܟܬܒܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܡܢܐܝܬ ܡܢܫܢ .

ܠ : ܟܬܒܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܡܕܢ ، ܦܫܐ ܐܝܟܢ
ܕܢܐ ܕܐܬܐ ܒܫܢܬܐ ܠܦܘܬܐ .

ܒ : ܕܝܢ ܠܝܗ ܫܢܐ ܕܐܪܥܐ .

ܓ : ܡܫܡܫܢ ܒܫܡܫܐ، ܦܢܐ ܒܓܠܝ ܒܡܘܪܢܐ
ܕܫܡܫܐ ܕܟܕܪܘܣ .

ܒ : ܡܢܝܢܐ ܫܢܐ ܕܐܪܥܐ ܒܠܐ ܫܢܬܐ ܠܗܘܢܐ .

ܓ : ܐܣܟܝ، ܝܬܘܒ ܡܫܬܢܝܐ ܕܝܠܐ ܒܫܢܝܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܐܣܟܝ ܘܐܪܥܬܐ

ܠܫܥܬܐ ܘܠܝܘܡܐ ܡܢܝܢܐ

ܒ : ܐܝܟܢܐ ܐܬܝܠܐ ܐܪܝܟܐ ܕܐܠܗܐ .

ܓ : ܐܟܝ ܐܬܪܝܠܐ ܒܐܪܒܥܐ ܘܠܐ ܒܐܪܒܥܐ .

ܒ : ܡܢܠܐ ܐܪܝܟܐ ܕܝܠܐ ܒܐܪܒܥܐ .

ܓ : ܒܡܕܝܠܗ ܫܥܬܐ ܕܐܪܥܐ .

ܒ : ܘܡܢܝܠܝ ܫܥܬܐ .

ܓ : ܝܘܠܦܢܐ ܠܝ ܕܝܠܝ ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܠܡܢܐ

ܠܐܶܦܺܝܣܩܽܘܦ̈ܶܐ ܡܕܺܝܢ̈ܳܬܳܐ . ܘܡܶܢܗܽܘܢ ܠܩܽܘܪ̈ܝܶܐ ܒܰܠܚܽܘܕ
ܡܶܢܗܽܘܢ . ܘܗܳܢܽܘܢ ܡܟܺܝܢܳܐ ܠܟܺܝܢܳܐ ܗܽܘ ܐܰܝܟ ܕ
ܢܳܡܽܘܣܳܐ .

ܫ : ܡܰܢܽܘ ܟܳܗܢܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ .

ܦ : ܐܳܘ ܟܳܗܢܳܐ ܗ̱ܘ ܟܳܗܢܽܘܬܳܐ ܕܟܽܠ ܟܠܗܝܢ
ܕܩܽܘܕܫܳܐ ܕܡܫܰܡܫܳܢܳܐ .

ܫ . ܡܰܢܽܘ ܐܰܝܟܢܳܐ ܟܳܗܢ̈ܶܐ ܕܢܳܡܽܘܣܳܐ ܥܰܬܺܝܩܳܐ .

ܦ : ܡܫܽܘܚ̈ܶܐ ܘܟܺܝܢ̈ܶܐ .

ܫ : ܕܺܝܢ ܒܢܰܣܒܳܐ ܕܠܶܒܳܐ ܗܽܘ ܡܰܟܝܽܘܬܳܐ ܡܶܢܰܝܗ
ܡܰܟܝܳܐ .

ܦ : ܒܟܽܘܬܡܳܐ ܕܝܰܢܳܐ ܠܳܐ ܐܳܘ ܕܺܝܢܳܐ .

ܫ : ܡܰܢܽܘ ܟܳܗܢܳܐ ܟܳܗܢ̈ܶܐ ܕܢܳܡܽܘܣܳܐ ܕܺܝܠܶܗ .

ܦ : ܒܠܰܚܽܘܕ ܘܐܳܦ ܠܰܡܫܺܝܚܳܐ .

ܫ : ܡܰܢܽܘ ܕܡܶܫܬܡܰܗ ܕܰܐܡܶܫܡܰܫ ܕܟܳܗܢ̈ܶܐ
ܡܫܰܡܫܳܢܶܐ .

ܕ : ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܩܕܫܐ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ .

ܒ : ܟܠܗ ܕܡܬܐܡ̈ܪܢ ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܒܩܘ̈ܪܒܢܐ.

ܕ : ܢܝܫܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܢܐ ܢܒܘܐܐ

ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ .

ܦܘܫܩܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝ ܘܥܒܪ̈ܝܐ

ܠܒܢ̈ܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ

ܒ : ܚܙܘ ܟܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ

ܒܡܕ̈ܒܪܐ ܡܢܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ.

ܕ : ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܠ ܕܦܫܩܐ ܒܢܝܢܐ ܝܬܐ

ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܘܫ ܕܐܬܐ ܕܡܘܕܝܐ .

ܒ : ܡܢܝ ܕܡܬܒܪܟܘ ܐܘܪܫܠܡ .

ܕ : ܛܝܒܘܬ ܒܢܘܢܐ ܕܫܒܚܐ ܡܠܟܐ .

ܒ : ܟܠܗ ܡܠܝܐ ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܘܟ ܕܒܝܬܐ

ܠܗ ܐܘܪܫܠܡ .

ܠ : ܐܝܟ ܡܘܡܠܬܐ ܒܫܒܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟܐ
ܐܝܬܝܐ ܐܢܫ̈ܐ .

ܒ : ܟܠܗ̇ ܒܢܬܐ ܒܝܬܐ ܕܫܢܬܐ ܒܝ ܒܢܝܢܐ .

ܠ : ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܬܐ ܐܪܥܐ ܐܢܫ̈ܐ
ܕܒܝܬܗܘܢ .

ܒ : ܗܘܢ ܦܪܣܐ ܐܢܫܐ ܗܕܟ ܐܝܟ ܐܘܪ̈ܚܬܐ .

ܠ : ܡܘܫܚܬ ܕܦܬܝܚ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ .

ܒ : ܘܗܐ ܒܪܟܬܐ ܐܝܟ ܡܘܒܕܐ .

ܠ : ܦܬܝܚ ܡܘܫܚܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܥܠܡܐ
ܟܠܗܘܢ .

ܒ : ܡܢ ܒܪܝܐ ܒܢܝܢܗܝ ܡܫܚܠܦ ܒܝܢ .

ܠ : ܐܝܬܝ ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܫܠܡ .

ܒ : ܡܫܒܚܐ ܦܬܝܚܐ ܡܐܟܠܐ ܘܗܘ ܕܝܢ .

ܠ : ܒܝܬ ܒܫܒܝܐ ܡܐܟܠܐ ܘܡܫܬܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܒܝܬܐ .

ܫܘܐܠܐ ܕܐܢܫ ܘܦܘܢܝܐ

ܠܗ ܙܒܢܬܐ ܕܡܐܟܠ

ܒ : ܕܝܢ ܡܐܟܠ ܥܠܝܢܐ ܘܠܐܟܣܢܝܐ .
ܠ : ܡܐܟܠ ܐܝܟܢܐ ܒܥܝܘܬ ܫܩܠܐ .
ܒ : ܩܛܝܪܐ ܕܒܣܪܐ ܬܪܘܨܐ ܘܠܚܡܐ ܐܝܟ
ܡܫܒܚܬܐ .
ܠ : ܐܝܬܗ ܐܟܚܐ ܚܝܐ .
ܒ : ܐܝܟܐ ܟܫܟܚܐ ܐܟܘܠܐ ܕܐܝܢܘ ܒܫܩܠܝ
ܡܢܝܐ ܘܡܢܘܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ .
ܠ : ܐܝܢܘ ܠܐ ܐܟܘܠܐ ܐܠܐ ܒܠ ܫܘܩܐ .
ܒ : ܟܡܐ ܡܟܠܟ ܗܘ ܫܩܘܠ ܐܢܬ .
ܠ : ܡܫܟܚ ܕܠܐ ܫܟܠܘܐ ܒܝܬܐ ܕܪܝܫ
ܘܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܦܘܩܬܐ .
ܒ : ܘܕܡܝ ܐܟܘܠܐ ܐܝܟܢܝ .

ܫ : ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ ܘܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܘܡܬܢܛܪ
ܕܝܢ ܒܫܠܡܘܬܐ .

ܦ : ܟܠܗ ܚܝܐ ܕܒܫܪܐ ܒܡܠܟܘܬܗ .

ܫ : ܠܐ . ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ
ܒܥܘܡܪܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ .

ܦ : ܡܫܡܠܐ ܗܘ ܠܗ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܝܠܗ .

ܫ : ܐܝܟ ܕܣܘܥܪܢܐ ܐܝܬ ܠܚܛܝܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ
ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܬܢܛܪܢܘܬܐ ܒܢܦܫܐ
ܘܡܬܩܢܐ ܟܠܗ ܕܝܠܗ .

ܦ : ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܡܫܒܚܘܬܐ .

ܫ : ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܕܝܠܗ
ܘܡܬܠܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܝܠܗ
ܘܡܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ .

ܦܘܫܩܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ

ܥܠ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ

ܫ : ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܘܥܠܡܐ ܡܢܘ ܒܪܝܗ
ܒܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܕܡܢ ܫܪܝܐ .

ܦ : ܠܐ . ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܒܪܝ ܡܢܗ
ܒܪ ܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢܗ .

ܫ : ܟܠܗ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܒܫܬܐ ܘܝܘܡ
ܕܐܬܒܪܝܘ ܚܕܐ ܐܝܟܢܐ .

ܦ : ܠܐ . ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܒܪܐ ܚܪܢܐ
ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܘܡܕܡ ܕܒܪܝ ܒܫܡܝܐ .

ܫ : ܐܝܟܢܐ ܡܠܐܟܐ ܐܬܒܪܝ ܠܗ . ܗܘܐ ܒܠܒܘܫܐ
ܘܒܪܘܚܐ .

ܦ : ܡܠܐܟܐ ܒܩܘܕܫܐ .

ܫ : ܐܝܟܢܐ ܐܬܒܪܝ ܒܪܢܫܐ ܐܕܡ .

ܦ : ܒܪܐ ܠܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܢܦܫܐ
ܒܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ .

ܫ : ܐܝܟܢ ܙܕܩ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܘܡܨܠܝܢ
ܒܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ .

ܬ : ܒܥܕܢܐ ܕܪܡܫܐ ܕܨܦܪܐ ܘܛܗܪܐ .

ܫ : ܡܢܐ ܐܝܬܝܟ ܥܒܕܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܒܗܘܢ
ܕܐܝܬ ܒܟܠܗ ܒܟܢܘܫܬܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝ̈ܐ
ܟܠܗ ܒܥܘܢܝ̈ܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ .

ܬ : ܐܝܟ ܕܢܬܠ ܠܢܦܫܗ ܡܫܠܡܐ ܘܠܝ
ܠܚܕܕܐ :

ܫ : ܘܡܠܦܢܐ ܢܥܒܕ ܠܟܘܢ ܐܝܟܢܐ .

ܬ : ܘܥܠܝܢ ܡܕܒܪ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ .

ܫ : ܘܒܝܬ ܕܝܢܐ .

ܬ : ܕܝܠܝܬܐ ܕܒܗ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܐ ܘܠܥܘܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ
ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܟܠܗ .

ܡܘܕܥܢܘܬܐ



ABRÉGÉ

D'HISTOIRE SAINTE

EN

LANGUE CHALDÉENNE VULGAIRE

Cinquième Édition



MOSSOUL

IMPRIMERIE CHALDÉENNE

1937